

# LO CANYERET

col·legi de l'advocacia de lleida · núm. 117 · abril 2024



**SANT RAIMON 2024**



IL·LUSTRE COL·LEGI DE  
L'ADVOCACIA DE LLEIDA

#### Edita

##### Col·legi de l'Advocacia de Lleida

Pl. Sant Joan, 6-8, 1r – 25007 Lleida  
Tel. 973 23 80 07 – Fax 973 23 03 76  
canyeret\_cr@advocatslleida.org  
http://advocatslleida.org

#### Director

**Josep Corbella i Duch**, advocat

#### Consell de Redacció

**Josep Corbella i Duch**, advocat  
**Neus Bellera Fondevilla**, advocada  
**Ramon Forteza Colomé**, advocat  
**Marc García Ramón**, advocats  
**Simeó Miquel Roé**, advocat  
**Enric Rubio Gallart**, advocat

#### Consell Editorial

**Antonieta Martí Teruel**, degana  
**Maria Lucía Jiménez Márquez**,  
presidenta Audiència Provincial Lleida  
**Jorge Lucía Morlans**, fiscal en cap Lleida  
**Antoni Vaquer Aloy**, catedràtic dret civil UdL  
**Ana M<sup>a</sup> Romero Murillo**, professora dret  
del treball UdL

#### Col·laboradors

**Jorge Culleré Lavilla**, advocat  
**Luis Fonseca-Herrero**, legal manager  
**Junta Advocacia Jove de Lleida**  
**Simeó Miquel Roé**, advocat  
**José Luis Rodríguez García**, advocat  
**Estela Torres Plaza**, advocada  
**Troballes Empresa d'Inserció SL**  
**Pedro Tuset del Pino**, magistrat  
**Montse Amorós Julvez**

#### Impressió | Departament de publicitat



Tel. 93 799 07 07  
Edicions MIC www.revistesamida.cat

Dipòsit Legal: L-203-1998

LO CANYERET no es fa responsable de les opinions expressades pels col·laboradors en els escrits signats. Tots els drets reservats. Ni la totalitat ni part d'aquesta revista pot reproduir-se o transmetre's per cap procediment electrònic o mecànic, sense permís previ i per escrit del Col·legi de l'Advocacia de Lleida. L'autor o autors dels treballs presentats conservaran la propietat intel·lectual dels mateixos, cedint en exclusiva a la revista LO CANYERET el dret d'explotació de l'obra.

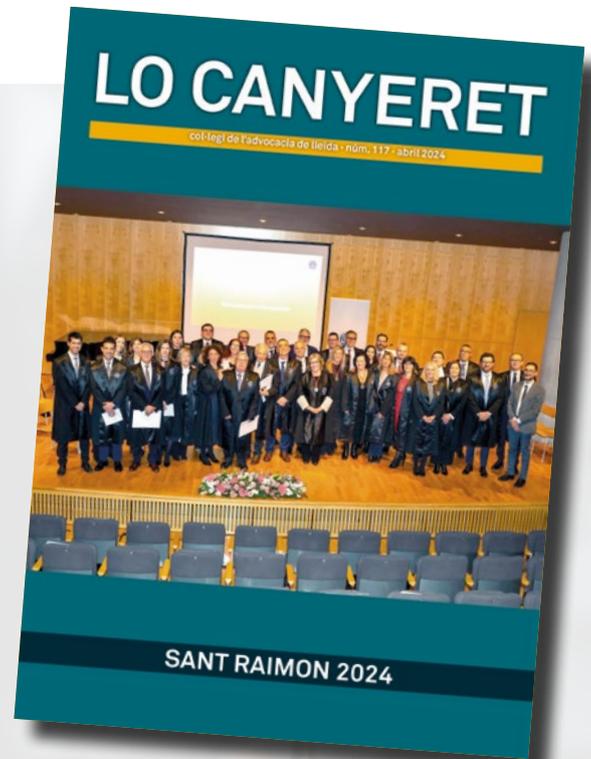
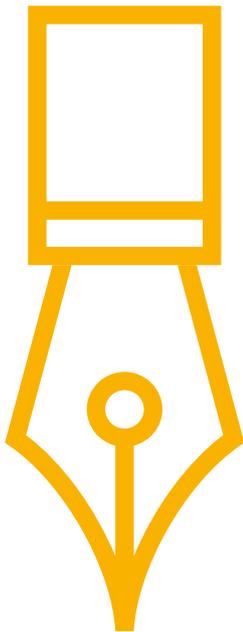


Foto: Genaro Massot

## Sumari

- Carta de la degana .....3
- Editorial .....4
- La exoneración del crédito público de las administraciones distintas a AEAT y TGSS. Luis Fonseca-Herrero ..... 5
- Intromisión ilegítima del derecho al honor por la inclusión en ficheros de información sobre solvencia patrimonial y de crédito. Especial atención a la recepción del requerimiento. Estela Torres Plaza ..... 8
- Razones por las que defender que en Aragón sí se habla catalán. Pedro Tuset del Pino ..... 12
- Resseguint els diaris oficials ..... 16
- Sant Raimon de Penyafort 2024 ..... 17
- El Teatre del Talió. Jorge Culleré Lavilla .....23
- Advocacia Jove .....24
- Activitat col·legial .....26
- Fons Social Alexandre de Sàrraga a la Solidaritat:
  - Troballes Empresa d'Inserció ..... 30
- Cens col·legial ..... 31
- Registre de Societats Professionals ICALL .....32
- XXV Edició Premi "Lo Canyeret" .....33
- El nostre Col·legi en la història:
  - El primer degà elegit després de la guerra, Maria Jaques Piñol. Simeó Miquel Roé .....34
- Els nostre col·legiats escriuen:
  - La Farsa (Apunte). José Luis Rodríguez García ... 35
- Saps què? .....36
- Humor Jurídic .....37



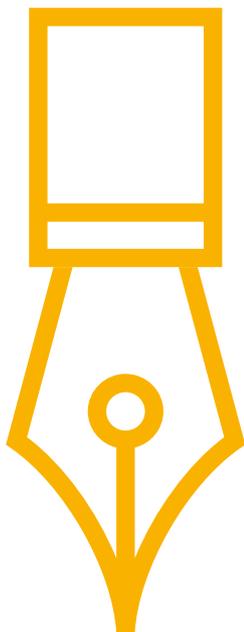
Si en la darrera revista “Lo Canyeret”, el desembre del 2023, fèiem referència al que ens depararia el 2024, cal dir que ha portat la convalidació del Reial decret llei 6/2023, de 19 de desembre, publicat en el BOE núm. 11, de 12 de gener, i per tant l’entrada en vigor prevista de les mesures d’eficiència digital i processal.

També ens ha portat un projecte de llei orgànica en la línia de la norma anterior: el **Projecte de Llei orgànica de mesures en matèria d’eficiència del Servei Públic de Justícia i d’accions col·lectives per la protecció i defensa dels drets i interessos dels consumidors i usuaris**. Publicat en el Butlletí Oficial de les Corts Generals de 22 de març de 2024, s’ha iniciat la tramitació parlamentària per a la seva aprovació i des del Consell de l’Advocacia Catalana i el Consejo General de la Abogacía s’han preparat diverses esmenes en representació del col·lectiu. Després d’una lleugera exposició de motius de 34 pàgines, ens interessa comentar el títol I i II, tot i que no és fútil les múltiples disposicions que també inclouen modificacions, com per exemple la Llei 35/2006, de 28 de novembre, d’IRPF. El títol I, amb un sol article que comporta 93 modificacions a la LOPJ, pretén la reforma organitzativa de l’Administració de justícia (Servei Públic de Justícia) amb la substitució dels Jutjats de primera instància i instrucció, mercantils, de violència sobre la dona, penals, contenciosos administratius, socials, de menors i de vigilància penitenciària pels anomenats Tribunals d’Instància, amb diferents seccions, i el Tribunal Central d’instància, a partir del gener del 2025, així com amb l’evolució dels Jutjats de Pau en Oficines de Justícia als municipis, que desapareixen d’entre els òrgans amb potestat jurisdiccional. I el títol II, que a més de modificacions en les lleis procedimentals (LECrím, LEC, LJCA, LJS) i la Llei general de defensa de consumidors i usuaris, definitivament vol incloure els mitjans alternatius de resolució de controvèrsies (coneguts amb les sigles en anglès ADR -*Alternative Dispute Resolution*-) com a peça fonamental en la justícia, amb l’objectiu de reduir el conflicte social i la sobrecàrrega dels tribunals, bastint-se amb el lema “*que abans d’entrar en el temple de la Justícia, s’ha de passar pel temple de la concòrdia*” i en el qual l’advocacia ha de tenir un paper cabdal. En aquest context, es modificaria per exemple l’article 264 LEC per incloure com annex necessari a la demanda l’acreditació documental d’haver intentat una ADR.

Estem, per tant, vivint un temps de reformes legislatives intenses, que podem aprofitar per lluitar en benefici dels drets i llibertats, treballar conjuntament per garantir els interessos en la defensa de la justícia i que requerirà seguir en el constant aprenentatge de la nostra professió. Us invitem a participar en aquests objectius mitjançant el Col·legi, la revista i les formacions.

Tanmateix, amb l’inici del 2024 també vam tenir temps per celebracions, gaudint de la festa de l’advocacia en commemoració del Sant Raimon de Penyafort, que podreu recordar amb l’apartat que hi dediquem en l’interior d’aquestes pàgines

**Antonieta Martí i Teruel**  
*Degana*



Des del 20 de març són plenament vigents les normes processals establertes pel RDL 6/2023, que imposen la tramitació electrònica dels expedients judicials, així com les comunicacions electròniques amb els operadors jurídics i, en alguns casos, també amb els ciutadans.

Aquesta extensa disposició, que inclou 129 articles, agrupats en quatre llibres (a més d'un llarguíssim preàmbul), s'obre una nova època en la tramitació dels processos judicials i en les relacions dels òrgans jurisdiccionals amb els professionals i els ciutadans que, atesa la precarietat dels mitjans de què disposa l'Administració és plena d'interrogants i d'incerteses.

Les actuacions judicials per via telemàtica, que en determinades situacions aporten agilitat al procés i eviten costosos desplaçaments, necessiten disposar del suport d'un sistema que aporti fiabilitat i seguretat suficients per a garantir-ne la qualitat i certesa.

L'advocacia, com també els altres operadors jurídics, cal que faci un esforç, individual i col·lectiu, per a integrar les darreres reformes processals i col·laborar activament en l'establiment d'una Administració de justícia propera, àgil i eficaç.

**El Consell de Redacció**  
*canyeret\_cr@advocatslleida.org*

# “LA EXONERACIÓN DEL CRÉDITO PÚBLICO DE LAS ADMINISTRACIONES DISTINTAS A AEAT Y TGSS”

**LUIS FONSECA-HERRERO**

Legal Manager en Bergadà Asociados



**ASESORAR A NUESTROS CLIENTES EN ESTOS TEMAS ES, SI NO IMPOSIBLE, AL MENOS MUY DIFÍCIL, CUANDO CADA JUEZ PUEDE TENER UNA OPINIÓN DIFERENTE AL RESPECTO**

## **Artículo 489.1. 5º TRLC y su relación con Derecho Comunitario**

El artículo 489.1. 5º TRLC es uno de los preceptos más controvertidos de la reforma de la Ley Concursal operada por la Ley 16/2022. Dicho artículo trata sobre la exoneración del crédito público.

Como es sabido, la Ley 16/2022 traspuso la Directiva (UE) 2019/1023 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de junio de 2019, directiva tendente a crear un marco comunitario lo más armonizado posible en cuanto al Derecho de Insolvencia, dando unas pautas comunes a los países miembros de la Unión Europea para el tratamiento de la insolvencia, con el fin de reforzar la confianza de los inversores interesados en el entorno europeo.

Una de las críticas más contundentes que la doctrina mercantilista ha efectuado al legislador español de 2022 es la relativa al redactado de dicho artículo, toda vez que, al entender de muchos, no recoge adecuadamente el espíritu y la letra del legislador común europeo, al vedar la posibilidad de la exoneración del crédito público en el procedimiento

de Segunda Oportunidad o ponerle importantes límites cuantitativos.

En la actualidad se han elevado varias cuestiones prejudiciales por parte de diferentes Tribunales españoles al Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE), a fin de que desde la alta instancia europea se aclare si la transposición de la Directiva Europea efectuada por el legislador estatal ha sido correcta o, por el contrario, el redactado del artículo 489.1. 5º TRLC no es acorde a Derecho Comunitario.

Ahora bien, entre tanto el TJUE se pronuncia al respecto, habremos de trabajar todos los profesionales intervinientes en el foro con el redactado de dicho artículo, ya seamos jueces, administradores concursales, abogados, etcétera.

## **Redacción literal**

El tenor literal del artículo 489.5. 1º TRLC dice lo siguiente:

*La exoneración del pasivo insatisfecho se extenderá a la totalidad de las deudas insatisfechas, salvo las siguientes:*

*Las deudas por créditos de Derecho público. No obstante, las deudas para cuya gestión recaudatoria resulte competente la Agencia Estatal de Administración Tributaria podrán exonerarse hasta el importe máximo de diez mil euros por deudor; para los primeros cinco mil euros de deuda la exoneración será íntegra, y a partir de esta cifra la exoneración alcanzará el cincuenta por ciento de la deuda hasta el máximo indicado. Asimismo, las deudas por créditos en seguridad social podrán exonerarse por el mismo importe y en las mismas condiciones. El importe exonerado, hasta el citado límite, se aplicará en orden inverso al de prelación legalmente establecido en esta ley y, dentro de cada clase, en función de su antigüedad.*

De dicho redactado podemos extraer las siguientes conclusiones:

1. La regla general es que el crédito público no es exonerable; y, lo contenido a continuación en la redacción del 489.1. 5º TRLC son excepciones a dicha regla.
2. El crédito público con AEAT y TGSS es exonerable, en ambos casos, solo hasta 5.000 € y en lo que exceda de dicha cuantía, se exonerará la mitad de la deuda, hasta un máximo de 10.000 €. Dicho de otra manera, quien tenga una elevada deuda con alguna de estas dos administraciones públicas, solo podrá ver exonerado su crédito en 10.000 €.
3. Respecto al resto de administraciones públicas:
  - Administraciones Públicas cuya gestión recaudatoria está encomendada a AEAT: se aplican las mismas reglas anteriores; esto es, el límite de la exoneración está en 10.000 €.
  - Administraciones Públicas cuya gestión recaudatoria no está encomendada a AEAT. ¿Qué pasa con el crédito de estas administraciones públicas? ¿Es exonerable? ¿No es exonerable? ¿Es parcialmente exonerable con los límites antedichos? Lo examinamos a continuación.

### **La exoneración del crédito de administraciones públicas cuya gestión recaudatoria no está encomendada a la AEAT**

En una primera aproximación, meramente literal, habríamos de concluir que el crédito contra dichas administraciones no es exonerable.

Estamos hablando, por ejemplo, de deudas en favor ayuntamientos, diputaciones, comunidades autónomas. Deudas tan comunes como multas de tráfico, IBI, impuesto de vehículos, tasas de basura y un amplísimo etcétera no estarían cubiertas por la exoneración del pasivo insatisfecho, dependiendo del organismo que sea encargado de su recaudación.

La primera crítica, evidente, que de entrada se puede hacer al legislador es que permite la posibilidad de que una misma deuda, dependiendo del territorio de residencia, pueda quedar exonerada o no.

Pensemos, por ejemplo, en un IBI de cuya gestión recaudatoria se encarga el propio ayuntamiento o la diputación, que no quedaría exonerada en una aplicación literal del 489.1. 5º TRLC.

Ahora bien, esa misma deuda, si en otra parte del territorio del estado es gestionada por AEAT si resultará exonerable.

Esto da lugar a una desigualdad territorial inadmisibles y que sume a cualquier analista en la más profunda perplejidad.

Como comentábamos anteriormente, el objetivo pretendido es la creación de un marco comunitario lo más armonizado posible para el tratamiento de la insolvencia.

Parece cuanto menos sorprendente que el legislador, al trasponer el Derecho Comunitario, lo que tienda es a crear aún más diferencias territoriales en lugar de minimizarlas.

A ello, habremos de añadir lo dispuesto en la Disposición Adicional Primera del Texto Refundido de la Ley Concursal, añadido por Ley 16/2022, que dispone:

*Las referencias que en esta ley se hacen a la Agencia Estatal de Administración Tributaria se entenderán también referidas a las Haciendas Forales de los territorios forales.*

*La extensión de la exoneración contemplada en el numeral 5º del apartado 1 del artículo 489 será común para todas las deudas por créditos de derecho público que un deudor mantenga en el mismo procedimiento con las Haciendas referidas en el párrafo anterior.*

Es decir, una deuda procedente de un crédito público de ámbito municipal o provincial, pero de cuya recaudación se encargue la Hacienda Foral correspondiente, resulta exonerable hasta los mencionados límites cuantitativos. Pero en caso de que la competencia para la exacción de esa misma deuda venga atribuida al propio organismo local o provincial, no resultará exonerable.

El criterio, por tanto, de hacer depender la extensión de la exoneración de quien es el órgano responsable de su ejecución parece claramente desacertado e injusto.

### **Estado jurisprudencia**

Los juzgados y tribunales han comenzado a interpretar el alcance de la exoneración previsto en el artículo 489.1. 5º TRLC, con tratamientos, como era previsible, dispares, produciéndose nuevamente una sensación de inseguridad jurídica de todo punto indeseable.

Podemos resumir las respuestas jurisprudenciales que hasta la fecha se han ido dando, en tres posturas:

1. Postura primera: El crédito público ejecutado por administraciones distintas a la AEAT resulta exonerable dentro de los límites cuantitativos previsto para AEAT. Es la postura, por ejemplo, del Juzgado de lo Mercantil núm. 13 de Madrid, que razona de este modo:



*El artículo 489.1. 5º TRLC que hablaba de la deuda de la AEAT y de la TGSS porque eran las más habituales durante el concurso, olvidándose sin embargo el legislador que también concurren en el concurso otros créditos públicos. Por tanto, esa DA 1ª se incluyó justamente a modo de “cláusula de cierre” para que la totalidad del crédito público quedara afectado por ese art. 489.1. 5º del TRLC, sin percatarse, nuevamente, que seguía sin incluir otros créditos públicos pertenecientes a otras administraciones como, por ejemplo, Ayuntamientos, Diputaciones, etc. Con todo, me parece evidente que debe dárseles a todos ellos, igualdad de trato.*

2. Postura segunda: El crédito público ejecutado por administraciones diferentes a la AEAT no es exonerable, independientemente de su cuantía. Es la postura, entre otros juzgados, del Mercantil de Girona:

*La regla general es que no se exoneran “Las deudas por créditos de Derecho público” y el legislador ha enumerado expresamente las que sí pueden exonerarse con una cuantía limitada. La gestión recaudatoria de los tributos locales no corresponde a la Agencia Estatal de Administración Tributaria, por lo que no se puede entender incluida en la excepción.*

3. Postura tercera: El crédito público es exonerable solo para los casos en que AEAT sea el encargado de la ejecución, pero para tributos estatales, excluyéndose los supuestos en que AEAT ejecuta tributos de carácter local, provincial y autonómico. Es la postura de la Audiencia Provincial de Zaragoza.

*Atendido lo anterior estimamos que la exoneración parcial a que se refiere el art. 489.1, 5º del TRLC de los créditos cuya gestión de cobro corresponda a la Agencia Estatal de la Administración Tributaria deberá interpretarse como referidos exclusivamente a aquellos de titularidad estatal, pero no a los de titularidad municipal, provincial o autonómica, entes públicos territoriales que gozan de autonomía para la gestión de sus respectivos intereses (art. 137 Constitución española), y entre ellos los referidos a sus tributos propios o cedidos. La gestión recaudatoria de la AEAT convenida en relación con tributos de titularidad ajena no altera la naturaleza de los mismos, ni implica darles el mismo tratamiento que a los de titularidad estatal, estando justificada tal exclusión de la exoneración parcial por la mayor debilidad económica de tales entidades territoriales en comparación al Estado.*

## Conclusiones y postura doctrinal de nuestro despacho

Como conclusión primera y evidente, habremos de criticar en primer lugar la deficiente redacción del texto y las múltiples interpretaciones a que ha dado lugar, lo que se traduce a su vez en una indeseable inseguridad jurídica de todo punto proscrita incluso por nuestro texto constitucional.

Asesorar a nuestros clientes en estos temas es, si no imposible, al menos muy difícil, cuando cada juez puede tener una opinión diferente al respecto.

No olvidemos que, independientemente de la postura doctrinal que se adopte, todas las interpretaciones que realizan los jueces son razonables y están motivadas.

Dicho de otra manera, todos tienen parte de razón, y aunque podamos diferir de las conclusiones de algunos jueces, el camino que los lleva a alcanzar dichas conclusiones suele estar bien fundamentado y razonado.

En Bergadà Asociados nos alineamos con la postura doctrinal mantenida por la mayoría de los Juzgados de lo Mercantil de Madrid, tendente a la exoneración de todo el crédito público dentro del límite de 10.000 €. Y ello por varios motivos:

- En primer lugar, por las desigualdades territoriales que otra interpretación causaría, ya comentadas, de todo punto inadmisibles, incluso hasta el límite de lo indignante.
- En segundo lugar, porque tradicionalmente se ha considerado más privilegiado el crédito de AEAT y TGSS, respecto del crédito del resto de administraciones públicas. De hecho, continúa así en la actual redacción del artículo 280.2º y 4º TRLC, de tal manera que determinados créditos de AEAT y TGSS tienen preferencia de pago respecto de otras administraciones públicas. El sistema de exoneración altera esta concepción tradicional y da la vuelta al privilegio. En sede de exoneración, son más privilegiados los créditos de otras administraciones frente a los de AEAT y TGSS. Desde una perspectiva integrada de la Ley Concursal, no parece tener mucho sentido.
- En tercer y último lugar, porque dicha interpretación es la más acorde al mandato de la Unión Europea de establecer un proceso que desemboque en la plena exoneración del deudor de buena fe. Quisiera parecer que el legislador español no confía en el sistema de exoneración con las importantes limitaciones a la exoneración del crédito público. El límite ha de estar en la honestidad y buena fe. Dentro de esa honestidad, ¿por qué no ha de exonerarse igualmente la deuda pública? Parece como si hubiera grados en la buena fe, de tal manera que el deudor que es honesto para eliminar la deuda privada, no lo es para eliminar la deuda pública. No es así. Un deudor es de buena fe o de mala fe. Y dentro de la categoría de la buena fe, no entendemos las restricciones a la exoneración del crédito público.

# INTROMISIÓN ILEGÍTIMA DEL DERECHO AL HONOR POR LA INCLUSIÓN EN FICHEROS DE INFORMACIÓN SOBRE SOLVENCIA PATRIMONIAL Y DE CRÉDITO. ESPECIAL ATENCIÓN A LA RECEPCIÓN DEL REQUERIMIENTO

ESTELA TORRES PLAZA

Abogada Ilustre Colegio de la Abogacía de Lleida



## I. DE LAS CONDICIONES NECESARIAS PARA QUE NO SE PRODUZCA INTROMISIÓN ILEGÍTIMA DEL DERECHO AL HONOR EN FICHEROS DE SOLVENCIA PATRIMONIAL. ESPECIAL ATENCIÓN A LA JURISPRUDENCIA

El derecho al honor, como derecho fundamental, tiene un amplio espectro de afectación, desde la más elemental, relativa a la protección frente a intromisiones ilegítimas que pueden colisionar con el derecho a la información, hasta la que afecta a la publicación de datos en ficheros de solvencia patrimonial que pueden afectar a los deudores de entidades acreedoras.

En el desarrollo del presente apartado, procederemos a analizar tanto la ley como la jurisprudencia del Tribunal Supremo sobre los requisitos y condiciones que deben darse por las entidades acreedoras y ficheros para evitar una intromisión ilegítima en el mencionado derecho fundamental.

Los requisitos que se deben cumplir, tanto por sistemas comunes de información crediticia como por los propios acreedores, para evitar que se produzca una intromisión en el derecho al honor de los deudores, son los que se recogen en la **Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales**.

En el **artículo 20 de la referida ley** se indican los requisitos que deben cumplir los ficheros de solvencia patrimonial y de crédito para la no vulneración del derecho fundamental al honor.

El primer requisito que establece la ley es, que los datos que les han sido facilitados sobre los deudores a los ficheros, **los hayan transmitido los propios acreedores**, o quien actúe por su cuenta o interés.

A continuación, se exige que **los datos se refieran a deudas ciertas, vencidas y exigibles, cuya existencia o cuantía no hubiese sido objeto de reclamación administrativa o judicial por el deudor**

o mediante un procedimiento alternativo de resolución de disputas vinculante entre las partes.

Sobre este requisito entendemos interesante profundizar, planteándonos el supuesto de que pasaría si se incluyen los datos, en el fichero, de un deudor cuando se trate de una deuda cierta, vencida y exigible, pero por una cantidad superior a la realmente debida. ¿Cabría entender vulnerado el derecho al honor si se incluyen en el fichero los datos del deudor en ese supuesto?, el propio Tribunal Supremo nos viene a dar respuesta, en una sentencia relativamente reciente, recogida en la **STS 4607/2022, de 20 de diciembre**, y cuya conclusión expondremos a continuación. Antes de acudir al resultado ofrecido por el Supremo, pero, es interesante observar los antecedentes ofrecidos por la sentencia mencionada. En el presente supuesto nos encontramos ante un deudor que procede a contratar con una entidad bancaria un contrato de préstamo a devolver en el plazo de tres meses. En el contrato se establecía que, en caso de impago de la deuda, los datos del cliente podrían ser comunicados por el prestamista a entidades de solvencia patrimonial y de crédito. El deudor solo procedió al pago de la primera cuota, dejando el resto impagado. La entidad bancaria comunicó los datos personales del deudor relativos al impago del préstamo, al fichero Asnef- Equifax, incluyéndose los datos en el fichero por toda la deuda debida. Posteriormente, el deudor interpuso una demanda contra la entidad bancaria para la declaración de nulidad del préstamo por usurario, pretensión que fue estimada. El deudor a continuación procedió a la interposición de una segunda demanda contra la entidad bancaria, en la que solicitó que se declarara que la inclusión de sus datos personales en el fichero Asnef constituía una vulneración ilegítima de su derecho al honor, se condenara a entidad bancaria demandada a indemnizarle con la cantidad de cinco mil euros por daños morales, así como que se cancelara el tratamiento de sus datos. La entidad bancaria, una vez emplazada en tiempo y forma, procedió a cancelar los datos.

En primera instancia se desestima la demanda, argumentando el juzgador que, cuando se produjo la inscripción de los datos personales del deudor moroso en el fichero, la deuda no era incierta, y que el carácter usurario de la misma fue discutido y estimado varios meses después de su inclusión. El deudor recurrió y

en segunda instancia, la Audiencia Provincial de Oviedo, estimo el recurso de apelación. Se declaró que la cuantía de la deuda por la que se incluyó al deudor en el fichero era incorrecta, dado que el préstamo, al ser usurario, el deudor solo debía el principal y no los intereses que también se computaron y se incluyeron como cantidad debida en el fichero.

La entidad interpuso recurso extraordinario por infracción procesal y recurso de casación, siendo desestimado el recurso por infracción procesal y entrando la sala a conocer el recurso de casación, concluyendo con la casación de la sentencia. Por consiguiente, la Sala Primera, de lo Civil, del Tribunal Supremo, estimando el recurso de casación, **determinó que la inclusión en los ficheros de morosos por una cantidad superior a la que realmente se ha impagado, no es suficiente para considerar la vulneración del derecho al honor, pues no añade un desvalor a la consideración del mismo como moroso.**<sup>1</sup>

Como tercer requisito de carácter cumulativo, la ley sigue estableciendo que será necesario, para que se pueda producir la inclusión de los datos del deudor en ficheros de solvencia económica, **que el acreedor haya informado al deudor de dicha posibilidad de inclusión en el contrato que suscriban entre las partes o bien en el momento de realizar el requerimiento de pago**, en ambos casos con indicación de aquellos sistemas en los que participe.

De la ley se deriva que la advertencia de la inclusión de datos del deudor en ficheros de solvencia económica, puede realizarse, bien a través de incluirla en el contrato entre acreedor-deudor o bien incluir la advertencia en el requerimiento de pago que el acreedor debe hacer de forma previa a la inclusión.

Sobre la necesidad de requerimiento previo de pago, la jurisprudencia ha sido muy clara, determinando su necesidad, en aras a evitar una intromisión ilegítima al derecho al honor. De hecho, la necesidad del requerimiento previo de pago proviene del art. 38.1.c del reglamento aprobado por el Real Decreto 1720/2007 que sirve de desarrollo reglamentario de la Ley Orgánica 3/2018, a falta de un reglamento que la desarrolle, sin perjuicio de que las normas del reglamento que puedan contradecir la legislación vigente se entiendan derogadas, ya que ese reglamento era el que

<sup>1</sup> STS 4607/2022, de 20 de diciembre, «el carácter usurario del préstamo no determina la ilicitud de la comunicación al fichero de morosos de los datos personales del prestatario que no ha devuelto el capital del préstamo y que no ha promovido controversia respecto de dicho préstamo, ni ha intentado pagar el capital prestado, **de forma que la inclusión asociada a una deuda superior a la debida no basta para considerar que existe una intromisión ilegítima**». De la misma manera, señala que «la incorrección del dato relativo a la cuantía de la deuda que constaba en el fichero de morosos no supone una vulneración del derecho al honor pues no añade un desvalor relevante respecto de la protección de dicho derecho fundamental al que ya supone ser tratado, justificadamente, como moroso.»

desarrollaba la anterior legislación sobre protección de datos.<sup>2</sup>

Es importante destacar también que cuando en el requerimiento de pago, o en el contrato, no se pusiera en conocimiento los sistemas de información crediticia en los que participe la acreedora, esto no significará “per se”, que se haya producido una vulneración del derecho al honor.<sup>3</sup>

No hay que olvidar que la propia ley indica, en el mismo artículo 20, la obligación que tienen los sistemas de información crediticia de notificar, una vez se hayan incluido esos datos en sus sistemas, con posterioridad al requerimiento de pago realizado por la acreedora al deudor, la inclusión y la información sobre la posibilidad de ejercitar los derechos establecidos en los artículos 15 a 22 del Reglamento (UE) 2016/679, dentro de los 30 días siguientes a la notificación de la deuda al sistema, permaneciendo bloqueados los datos durante ese plazo.

El cuarto requisito que sigue exigiendo la ley, como límite al mantenimiento de los datos por los sistemas de información crediticia, es que únicamente se podrán mantener esos datos mientras se persista en el incumplimiento, **estableciendo como límite máximo 5 años** desde la fecha de vencimiento de la obligación dineraria, financiera o de crédito.

Asimismo, solo se podrán consultar los datos referidos cuando, el interesado en hacerlo, tenga una relación contractual con el afectado que implique el abono de una cuantía económica, o en aras a la celebración de un contrato que conlleve financiación, pago aplazado o facturación periódica. El afectado en el tratamiento de sus datos siempre tendrá derecho a conocer el resultado de la consulta, a pesar de que el contrato no se acabe perfeccio-

nando o concluyendo como consecuencia de la existencia de esos datos.

## II. LA RECEPCIÓN DE REQUERIMIENTO DE PAGO POR EL DESTINATARIO

Del análisis de la ley y de la Jurisprudencia del Tribunal Supremo, queda claro, que el requerimiento de pago previo al deudor es exigible para la posterior comunicación al fichero de morosos de los datos personales de este, pero la duda o controversia surge ahora en torno al carácter que debe tener la mencionada comunicación. Nos podemos preguntar acerca de si el requerimiento de pago debe realizarse a través de una comunicación fehaciente o simplemente será necesario la recepción por el destinatario, por otros medios de comunicación, para dar cumplimiento al requisito.

Pues bien, adelantamos que la jurisprudencia en este caso lo tiene muy claro, el carácter recepticio del requerimiento de pago no exige la fehaciencia de su recepción, siendo que puede probarse la recepción del mismo por otros medios o incluso a través de presunciones, siempre que haya una constancia razonable de la recepción de la comunicación por el destinatario.<sup>4</sup>

El Tribunal acepta como suficiente el envío a través de email o por correo ordinario siempre que no se pueda cuestionar la garantía de la recepción. Si entramos dentro de la casuística que nos podríamos encontrar, para el caso que, con carácter anterior al requerimiento de pago, las notificaciones anteriores que la entidad haya podido enviar al deudor, hayan sido devueltas, está claro que en ese caso sí se podría cuestionar la recepción del mismo y por consiguiente se podría entender que no se ha cumplido el requisito de requerimiento de pago y por ende se ha producido una infracción que conlleva la existencia de una intromisión ilegítima en el derecho al honor.<sup>5</sup>

<sup>2</sup> STS 4607/2022, de 20 de diciembre, «A falta de un reglamento que desarrolle la nueva ley orgánica, el Real Decreto 1720/2007 sirve de desarrollo reglamentario de la Ley Orgánica 3/2018, necesario para la plena eficacia de esta, sin perjuicio de que hayan quedado derogadas aquellas normas del citado reglamento que “contradigan, se opongan, o resulten incompatibles con los dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 y en la presente ley orgánica, según prevé expresamente el apartado 3º. De la disposición derogatoria única de la Ley Orgánica 3/2028 en relación con las disposiciones de igual o inferior rango»

<sup>3</sup> STS 4607/2022, de 20 de diciembre, «no es un hecho que coadyuve a la producción de un daño ilegítimo en ese bien jurídico, sin perjuicio de que pueda ser tomado en consideración para fijar la cuantía de la indemnización si tal circunstancia agrava las consecuencias de una intromisión ilegítima en el derecho al honor efectivamente producida, por haber dificultado el ejercicio por el afectado de sus derechos de acceso, rectificación o cancelación.»

<sup>4</sup> STS 4490/2022, de 21 de diciembre, «Y nuestra doctrina sobre el carácter recepticio del requerimiento previo de pago no exige, como hemos dicho, la fehaciencia de su recepción, que se puede considerar fijada a través de las presunciones, como en este caso, siempre que exista garantía o constancia razonable de ella»

<sup>5</sup> STS 4490/2022 de 21 de diciembre, «Tampoco se puede tachar la comunicación por formar parte de un gran conjunto de ellas, puesto que dicha circunstancia, igual que si se hubiera presentado de forma independiente e individual, no impide su puesta a disposición del servicio postal de correos, que opera un número ingente de comunicaciones y que no puede denegar su admisión (documentada en los autos con los albaranes de entrega) que debe garantizar de manera efectiva los derechos de los usuarios y del que, una vez producida la recepción, se hace responsable, conforme a lo dispuesto por el art. 3.12.b) de la Ley 43/2020, de 30 de diciembre, del servicio postal universal, de los derechos de los usuarios y del mercado postal. Ni equipararse este supuesto, atendidas las circunstancias que lo califican, con otros cuya tipología es distinta, como aquellos en los que la comunicación fue remitida a una dirección postal de la que fue devuelta por ser el destinatario desconocido o donde anteriormente ya se había producido una devolución por la misma circunstancia, lo que sí cuestiona, como ya hemos dicho, la garantía de la recepción (Sentencia 854/2021, de 10 de diciembre).

### III. CONCLUSIONES

La vulneración del derecho al honor como derecho fundamental protegido en el art. 18 de la Constitución española y desarrollado en la LO 1/1982 de protección del derecho al honor, la intimidad personal y familiar y la propia imagen, es una cuestión que puede ser muy amplia, afectando a muchos ámbitos, en la que se implica además la ponderación con otros derechos fundamentales. En el caso que nos ocupa, centrándonos en la posible existencia de una intromisión ilegítima en el derecho al honor como consecuencia de la inclusión de los datos personales de morosos en ficheros de solvencia patrimonial, la normativa a la que deberemos acudir, para establecer los requisitos que impidan la vulneración, es la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, que viene a derogar a la anterior Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, quedando el reglamento aprobado por Real Decreto 1720/2007 subsistente en todo lo que no contradiga a la nueva regulación.

El nuevo régimen legal, como hemos expuesto, determina una serie de requisitos cumulativos en su artículo 20, algunos de los cuales deben ser cumplidos por las entidades acreedoras y otros por los ficheros de solvencia patrimonial. De la lectura de la ley como de la jurisprudencia estudiada, podemos extraer, por consiguiente, que la advertencia de la inclusión de los datos en ficheros deberá hacerse por la entidad acreedora, bien dentro del contrato que suscriba con el cliente en un inicio o bien cuando una vez se haya producido el incumplimiento de pago, al realizar el requerimiento. Asimismo, es doctrina reiterada que el requerimiento de pago que deba hacer la acreedora no exige su fehaciencia en la recepción, aunque sí que se garantice la misma por otros medios diferentes al burofax o requerimiento notarial, pudiendo ser perfectamente plausible el envío por correo electrónico o por correo ordinario, siempre que no haya im-

pedimento real para su recepción y el acreedor lo conozca o lo pueda conocer.

Si el requerimiento de pago es un requisito que debe hacer efectivo la entidad acreedora, la información de la inclusión de los datos del deudor en el fichero de solvencia patrimonial será obligación del propio fichero.

Respecto a la consideración como vulneración del derecho al honor por incluirse los datos de deudores en ficheros por cantidades mayores a las debidas, ya hemos podido comprobar que como establece la doctrina, no añade un desvalor al deudor que ya había incumplido con el principal, es decir, que posteriormente a la inclusión en los ficheros se determine que los intereses no son debidos como consecuencia de la consideración del crédito como usurario, no es óbice para considerar que tampoco el deudor ha procedido a la devolución de la parte del principal correspondiente, lo que llevaría a ser considerado como moroso de igual modo y por ende no se produciría una vulneración del derecho al honor por su inclusión.

### IV. BIBLIOGRAFÍA

- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
- Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal.

### V. JURISPRUDENCIA

- STS 4607/2022, de 20 de diciembre.
- STS 4492/2022, de 20 diciembre.
- STS 4490/2022, de 21 de diciembre.
- STS 4491/2022, de 21 de diciembre.



**RHB**  
we care  
bodies

Gran Passeig de Ronda 45, baixos.LLEIDA  
623 17 59 19  
www.rhbfsio.com  
@rhb\_fisio

Facebook icon, Instagram icon

RHB és el teu centre de Fisioteràpia i Rehabilitació per recuperar-te de la teva lesió".  
Especialitzats en patologies neuromusculoesquètiques de tot tipus (cervicalgies, lumbalgies, tendinitis, lesions en extremitats superiors i inferiors...), així com impulsors de l'activitats física i exercici terapèutic




# RAZONES POR LAS QUE DEFENDER QUE EN ARAGÓN SÍ SE HABLA CATALÁN

PEDRO TUSET DEL PINO

Magistrado



Según informó el diario Heraldo de Aragón, *“El presidente del Gobierno de Aragón, Jorge Azcón, aseguró este miércoles (día 31 de enero de 2024) que en su comunidad “no se habla catalán” y defendió los planes del Ejecutivo autonómico de retirar al aragonés y al catalán el reconocimiento oficial de lenguas propias de la región. Azcón afirmó que los habitantes de la Franja, la zona oriental de Aragón que limita con Cataluña, no hablan catalán, sino “modalidades lingüísticas propias” y subrayó que “la gente que vive en Fraga (Huesca) habla fragatino”, dijo en declaraciones a la prensa durante su viaje oficial a Bruselas, tras reunirse con el vicepresidente de la Comisión Europea Margaritis Schinas”.*

No obstante, existen diversas razones, todas ellas objetivas, imparciales e indiscutibles, que rebaten de plano dicha afirmación, sin necesidad de entrar en otras polémicas ajenas al estudio que seguidamente detallaré.

Razones, por de pronto, que son de índole histórica, geográfica y legal.

## 1. Razones de índole histórica

Los profesores Nadal y Prats, de la Universidad de Girona y autores de *Història de la Llengua Catalana*, explican que el catalán se convirtió en la lengua de la Franja porque, inicialmente, había sido la lengua de evangelización de aquellas

sociedades (fenómeno tardío de los siglos IX-XI) y porque, posteriormente, el mismo aparato eclesiástico le asignaría la naturaleza de “lengua cristiana”, en contraposición al protoeuskera ancestral, considerado una lengua pagana a extinguir, o los dialectos andalusíes del territorio, considerados la lengua de los musulmanes.

Esta tarea, instrumentada a partir de la evangelización de aquellas sociedades, tanto las de los territorios matriz como las de las nuevas tierras de colonización, se articularía y se dirigiría desde Lleida, sede diocesana de la vieja Ilergecia desde la antigüedad (entre los siglos V y VIII) y desde la incorporación del territorio al mundo cristiano (a partir de 1149).

De nuevo, los profesores Nadal y Prats, explican que, a partir de 1149, la lengua que se extendió por la Franja —territorio que había quedado a caballo entre Catalunya y Aragón— fue, exclusivamente, el catalán; porque Lleida, foco de irradiación, era catalana, y no aragonesa. Porque el proceso de conquista y ocupación de los valles bajos del Segre y del Ebro (1105-1149) había sido obra del poder condal independiente catalán, y no del poder real aragonés.

En opinión de Javier Giralt Latorre, Profesor Titular de Filología Catalana de la Universidad de Zaragoza, en su obra *“El catalán en la Franja de Aragón: una aproximación histórico-lingüística”*, a nadie resulta hoy ajena la polémica que suscita sociopolíticamente la presencia del catalán en tierras aragonesas, en la llamada Franja Oriental de Aragón o Franja de Ponent, o simplemente Franja d’Aragó.

En dicha obra se advierte que son diversas las voces que, desde los últimos años del siglo XX, se han opuesto al reconocimiento de la existencia de variedades dialectales del catalán en el territorio aragonés que linda con Cataluña y la Comunidad Autónoma Valenciana, circunstancia que se remonta en el tiempo a la época medieval, defendiéndose la tesis de la presencia en dicha zona de una lengua autóctona, estrechamente ligada a las modalidades dialectales que posee el aragonés en todo el Alto Aragón (de ahí surge el nombre de aragonés oriental), si bien reconociendo importantes semejanzas con el catalán occidental fundamentadas en el hecho de que ambas lenguas son dialectos del tronco común latino. Para apoyar esta hipótesis utilizan la documentación antigua conservada y aducen que la lengua que se refleja en esos textos es prácticamente idéntica a la que se mantiene actualmente en los pueblos de la Franja.

Sin embargo, para el expresado autor, tales argumentos rehúyen explicar que, durante toda la Edad Media y hasta casi finales del siglo XV, en la Corona de Aragón fueron el aragonés y el catalán las lenguas que, aparte del latín, se emplearon en los actos administrativos y en los escritos cancillerescos, y que, además, el catalán que en ellos se plasma es semejante al que encontramos en los manuscritos procedentes de otras áreas catalanohablantes e incluso en las obras literarias medievales como señala Veny (2001: 44), la *scripta catalana*, que llegará a su punto más álgido en los siglos XIV y XV, se irá forjando a partir de su papel prestigioso en la Corte aragonesa, puesto que la cancillería se convierte en un instrumento de unificación lingüística mediante la colaboración de juristas y notarios.

En su extenso y riguroso análisis histórico-lingüístico, Giralte concluye con lo siguiente *“Las circunstancias históricas acontecidas en la que hoy denominamos Franja de Aragón favorecieron la presencia de la lengua catalana allí y su asentamiento, y así se explica que en la actualidad todavía pervivan variedades del catalán occidental en dicha zona, incluidas las de transición. Todo lo relatado hasta aquí explica, en definitiva, por qué desde la Ribagorza hasta Tamarite de Litera se encuentran pueblos que hablan catalán, otros aragonés y otros incluso un dialecto intermedio, y por qué, en cambio, desde Tamarite hacia el sur se halla una frontera lingüística completamente nítida. El catalán fue en esta zona de frontera la lengua usual, junto al latín, en la administración municipal y notarial durante toda la Edad Media y hasta prácticamente la abolición de los fueros de Aragón en 1704.*

*No obstante, también es cierto que, a partir del siglo XV, se inicia un progresivo abandono del catalán escrito en favor del castellano, hecho que se acentúa ya en el siglo XVI, tal y como queda demostrado a través de la documentación conservada. Por último, hay que reiterar que, si bien los manuscritos presentan un corsé narrativo y están sometidos a unas reglas y a unos hábitos adquiridos por los escribanos, en ellos aparecen soluciones que nos acercan a la realidad dialectal de esta área de Aragón en aquella época. Además, se ha puesto de manifiesto de nuevo la importancia que adquieren igualmente los textos escritos únicamente en castellano, más aún cuando nos referimos al periodo de la historia de Aragón en el que comenzó el abandono del catalán y del aragonés en el ámbito de la administración local (cf. Enguita, 2008: 251), puesto que en ellos no dejan de surgir elementos que remiten a la lengua viva de esta zona de frontera lingüística”.*

## 2. Razones de índole geográfica

Ribagorça, la Llitera, el Baix Cinca y el Matarranya son las cuatro comarcas que conforman la Franja, extendiéndose unos 225 kilómetros de largo y entre 15 y 30 de ancho, desde el Pirineo oscense hasta Els Ports de Beceit, en Teruel. Es la frontera entre Aragón y Cataluña, un territorio poco homogéneo y con una identidad fluctuante, como suele ocurrir en las fronteras. De las 43.000 personas que habitan

la Franja, la gran mayoría, prácticamente el 100%, usa el catalán para sus interacciones cotidianas.

No obstante la realidad del catalán como lengua vehicular y de comunicación de los habitantes de la zona, el 9 de mayo de 2013 se aprobó en las Cortes aragonesas, como a continuación expondré, con los votos a favor del PP y el Partido Aragonésista (PAR), la reforma de la ley de lenguas de Aragón, eliminando los nombres de aragonés y catalán a las lenguas minoritarias habladas en Aragón y rebautizándolas como *Lengua Aragonesa Propia del Aragón Oriental (Lapao)*, en el caso del catalán, y *Lengua Aragonesa Propia del Aragón Pirenaico y Prepirenaico (Lapapyp)*, en el caso del aragonés, lo que despertó las críticas tanto de la gente de la Franja, como de lingüistas e intelectuales de todo el Estado. De hecho, muchos ayuntamientos aprobaron mociones en contra: el primero fue el de Alcampell, con Josep Antoni Chauvell (PSOE) como alcalde. También las diputaciones de Huesca y Lleida mostraron su rechazo, así como el Institut d'Estudis Catalans (IEC).

Unos meses más tarde, en septiembre de ese mismo año, los partidos en la oposición presentaron un recurso de inconstitucionalidad alegando que la ley vulneraba el Estatuto de Autonomía de Aragón de 2007. Dos años más tarde, y antes de que el Tribunal Constitucional se pronunciara, el presidente del gobierno de Aragón, el socialista Javier Lambán, derogó la ley de lenguas y se recuperó la normativa de 2009, que reconoce la existencia de tres lenguas en Aragón: aragonés, castellano y catalán.

## 3. Razones de índole legal

Para comprobar cuál sea la situación legal vigente, hemos de acudir a tres normas esenciales de las que, una vez enunciadas, destacaré sus preceptos más significativos:

### I. Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón

- Artículo 1.3. La Comunidad Autónoma de Aragón, dentro del sistema constitucional español, ostenta por su historia una identidad propia en virtud de sus instituciones tradicionales, el Derecho foral y su cultura.
- Artículo 6.1. 1. Los derechos y libertades de los aragoneses y aragonesas son los reconocidos en la Constitución, los incluidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos y en los demás instrumentos internacionales de protección de los mismos suscritos o ratificados por España, así como los establecidos en el ámbito de la Comunidad Autónoma por el presente Estatuto.
- Artículo 7. Lenguas y modalidades lingüísticas propias.
  1. Las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón constituyen una de las manifestaciones más destacadas del patrimonio histórico y cultu-

ral aragonés y un valor social de respeto, convivencia y entendimiento.

2. Una ley de las Cortes de Aragón establecerá las zonas de uso predominante de las lenguas y modalidades propias de Aragón, regulará el régimen jurídico, los derechos de utilización de los hablantes de esos territorios, promoverá la protección, recuperación, enseñanza, promoción y difusión del patrimonio lingüístico de Aragón, y favorecerá, en las zonas de utilización predominante, el uso de las lenguas propias en las relaciones de los ciudadanos con las Administraciones públicas aragonesas.

3. Nadie podrá ser discriminado por razón de la lengua.

- Artículo 13. Derechos y deberes en relación con la cultura.

1. Todas las personas tienen derecho a acceder, en condiciones de igualdad, a la cultura, al desarrollo de sus capacidades creativas y al disfrute del patrimonio cultural.

2. Todas las personas y los poderes públicos aragoneses tienen el deber de respetar el patrimonio cultural y colaborar en su conservación y disfrute.

- Artículo 20.a). Disposiciones generales.

Corresponde a los poderes públicos aragoneses, sin perjuicio de la acción estatal y dentro del ámbito de sus respectivas competencias:

a) Promover las condiciones adecuadas para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en que se integra sean reales y efectivas; remover los obstáculos que impidan o dificulten su plenitud, y facilitar la participación de todos los aragoneses en la vida política, económica, cultural y social.

- Artículo 91.1. Colaboración con otras Comunidades Autónomas.

1. La Comunidad Autónoma de Aragón puede establecer con otras Comunidades Autónomas, especialmente con las que tiene vínculos históricos y geográficos, relaciones de colaboración para la fijación de políticas comunes, para el ejercicio eficaz de sus competencias y para el tratamiento de asuntos de interés común.

## II. Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón

En el preámbulo de la misma se recoge lo siguiente:

Aragón es una Comunidad Autónoma en la que, junto al castellano, lengua mayoritaria y oficial en todo su territorio, existen lenguas y modalidades lingüísticas propias que se hablan en determinadas zonas y constituyen un rico legado de nuestra Comunidad Autónoma y un hecho singular dentro del panorama de las lenguas históricas de Europa. Estas lenguas, con sus modalidades lingüísticas, configuradoras de una historia y cultura propias, han de ser especialmente protegidas y fomentadas por la Administración aragonesa.

Las legislaciones española y aragonesa, tras la instauración del régimen democrático, no han sido ajenas a la realidad plurilingüe de España y de Aragón.

Con la presente Ley se quiere dar cumplimiento a la obligación emanada del Estatuto de Autonomía en el reconocimiento del derecho de todos los hablantes a utilizar su lengua y modalidad lingüística propia, patrimonio común que contribuye a la construcción de una sociedad basada en los principios de la democracia y la diversidad cultural.

La libertad para usar una lengua regional o minoritaria tanto en la vida privada como en la pública constituye un derecho imprescriptible, de conformidad con los principios contenidos en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas, el Convenio del Consejo de Europa para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales y la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias de 1992, ratificada por España en 2001.

De dicha ley destacaré los siguientes aspectos:

- Artículo 2. Las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

1. El castellano es la lengua oficial y utilizada en Aragón. Todos los aragoneses tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.

2. Además del castellano, Aragón tiene como propias, originales e históricas las lenguas aragonesas con sus modalidades lingüísticas de uso predominante en las áreas septentrional y oriental de la Comunidad Autónoma.

3. En calidad de tales, gozarán de protección; se promoverá su enseñanza y recuperación, y se reconoce el derecho de los hablantes a su uso en las zonas de utilización histórica predominante de las mismas, donde se favorecerá la utilización de estas en las relaciones con las administraciones públicas.

- Artículo 5.b) Existe en Aragón:

b) Una zona de utilización histórica predominante de la lengua aragonesa propia del área oriental de la Comunidad Autónoma, con sus modalidades lingüísticas.

- Artículo 12. De la enseñanza de las lenguas y modalidades lingüísticas propias.

1. Se reconoce el derecho a recibir la enseñanza de las lenguas y sus modalidades lingüísticas propias de Aragón en las zonas de uso histórico predominante, cuyo aprendizaje será voluntario. El Gobierno de Aragón, a través del departamento competente en materia de educación, garantizará este derecho mediante una oferta adecuada en los centros educativos.

III. Orden ECD/685/2020, de 21 de julio, por la que se regula la participación en proyectos lingüísticos en lenguas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón) de los centros docentes públicos y privados concertados no universitarios de la Comunidad Autónoma de Aragón

Su artículo 1 dispone que:

La presente Orden será de aplicación a los centros docentes públicos y privados concertados, autorizados por la Comunidad Autónoma de Aragón, que constan en el anexo I, que impartan enseñanzas en las etapas de segundo ciclo de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato y desarrollen los proyectos lingüísticos en lenguas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón).

IV. Orden ECD/1591/2020, de 30 de diciembre, por la que se regula el reconocimiento de la acreditación de la competencia lingüística en las lenguas propias de Aragón conforme al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas en la Comunidad Autónoma de Aragón

Contempla su artículo 1.1 que:

La presente Orden tiene por objeto reconocer la validez de la acreditación de la competencia lingüística de las lenguas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón), conforme al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas en la Comunidad Autónoma de Aragón.

#### 4. A modo de conclusión

Como colofón a todo lo anterior, adviértase que tanto el Estatuto de Autonomía como la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón evitan pronunciarse sobre la realidad de la existencia y uso del catalán, refiriéndose bien a las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón o a las lenguas y modalidades lingüísticas propias que se hablan en determinadas zonas, aunque contemplándose el establecimiento de relaciones de colaboración con otras Comunidades Autónomas, especialmente con las que tiene vínculos históricos y geográficos, para la fijación de políticas comunes, el ejercicio eficaz de sus competencias y para el tratamiento de asuntos de interés común; remisión que en el ámbito lingüístico sólo es posible referirlo a Cataluña y al uso del catalán.

Únicamente en el desarrollo reglamentario de la ley se habla sin ambages del aragonés y del catalán, referido este último al de Aragón, más como lengua propia a ser considerada como una variante lingüística del idioma catalán, reconociéndose, aun así, su realidad social.

El propio diario Heraldo de Aragón, en su edición de 26 de febrero de 2017, publicaba que más de 81.000 aragoneses saben hablar catalán o aragonés (un 6% de la población total de Aragón), según el primer censo de estas lenguas, realizado por el Seminario aragonés de sociolingüística (vinculado a la Universidad de Zaragoza). Según este informe, en Aragón 55.513 personas saben hablar catalán y 25.556, aragonés; añadiendo que las comarcas donde históricamente se habla catalán son seis: Ribagorza, La Litera, Bajo Cinca, Bajo Aragón-Caspe, Matarraña y Bajo Aragón. En esta zona, seis de cada diez habitantes entienden el catalán y cerca de la mitad lo saben hablar. Las comarcas con más hablantes son el Matarraña (56% de su población) y el Bajo Cinca (46%). Donde más gente sabe escribirlo es en La Litera (uno de cada tres habitantes).

Para acabar con este breve estudio, quienes aún puedan albergar alguna duda pueden comprobar que el escudo de Huesca identifica su topónimo en catalán "Osca".

Por lo tanto, el catalán sí se habla en Aragón y es una de las lenguas históricas y propias de la Franja.



# RESSEGUINT ELS DIARIS OFICIALS

## DESEMBRE 2023 – ABRIL 2024

**RDL 8/2023**, de 27 de desembre, pel qual s'adopten mesures per afrontar les conseqüències econòmiques i socials derivades dels conflictes d'Ucraïna i del Pròxim Orient, així com per a pal·liar els efectes de la sequera. (BOE 28.12.23).

**Llei 11/2023**, de 27 de desembre, de foment de l'associacionisme. (DOGC 29.12.23).

**Llei 1/2004**, de 3 de gener, de composició del Consell d'Educació de Catalunya. (DOGC 04.01.24).

**Resolució de 10 de gener de 2024**, del Congrés dels Diputats, per la qual s'ordena la publicació de l'Acord de derogació del RDL 7/2023, de 19 de desembre, pel qual s'adopten mesures urgents, per a completar la transposició de la Directiva (UE) 2019/1158, del Parlament Europeu i del Consell, de 20 de juny de 2019, relativa a la conciliació de la vida familiar i la vida professional dels progenitors i els cuidadors, i per la qual es deroga la Directiva 2010/18/UE del Consell, i per a la simplificació i millora del nivell assistencial de la protecció per desocupació. (BOE 12.01.24).

**Resolució de 18 de gener de 2024**, de la Direcció General d'Assegurances i Fons de Pensions, per la qual es publiquen les quanties de les indemnitzacions actualitzades del sistema de valoració de danys i perjudicis causats a les persones en accidents de trànsit. (BOE 30.01.24).

**RD 145/2024**, de 6 de febrer, per la qual es fixa el salari mínim interprofessional per a 2024. (BOE 07.02.24).

**Llei 2/2024**, de 6 de febrer, de modificació de la Llei 21/2000, sobre drets d'informació concernent a la salut i l'autonomia del pacient, i a la documentació clínica. (DOGC 07.02.24).

**DL 1/2024**, de 13 de febrer, d'increment de l'indicador de renda de suficiència de Catalunya (IRSC) per mitigar situacions de necessitat i privació econòmica de la ciutadania de Catalunya. (DOGC 14.02.24).

**Reforma de l'article 49 de la Constitució Espanyola**, de 15 de febrer de 2024. (BOE 17.02.24).

**DL 1/2024**, de 12 de març, pel qual s'aprova el llibre sisè del Codi tributari de Catalunya, que integra el text refós dels preceptes legals vigents a Catalunya en matèria de tributs cedits. (DOGC 14.03.24).

**Resolució TER/800/2024**, de 13 de març, per la qual es modifica la Resolució TER/2940/2023, d'11 d'agost, per la qual es declaren zona de mercat residencial tensionat diver-

sos municipis, d'acord amb la Llei estatal 12/2023, de 14 de maig, pel dret a l'habitatge. (DOGC 14.03.24).

**Resolució de 14 de març de 2024**, de la Secretaria d'Estat d'Habitatge i Agenda Urbana, per la que es publica la relació de zones de mercat residencial tensionat que han estat declarades en virtut del procediment establert en l'article 18 de la Llei 12/2023, de 24 de maig, pel dret a l'habitatge, en el primer trimestre de 2024. (BOE 15.03.24).

**RD 322/2024**, de 26 de març, pel qual es modifiquen el Reglament General de Recaptació de la Seguretat Social, aprovat pel RD 1415/2004, d'11 de juny, i el Reglament General sobre Cotització i Liquidació d'altres Drets de la Seguretat Social, aprovat pel RD 2064/1995, de 22 de desembre. (BOE 27.03.24).

**DL 2/2024**, de 26 de març, de concessió d'un suplement de crèdit als pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2023 prorrogats per al 2024 i de mesures financeres i de gestió per a pal·liar els efectes de la sequera i l'emergència climàtica. (DOGC 27.03.24).

**Ordre PJC/281/2024**, de 27 de març, per la qual es modifica l'Ordre PJC/51/2024, de 29 de gener, per la qual es desenvolupen les normes legals de cotització a la Seguretat Social, desocupació, protecció per cessament d'activitat, Fons de Garantia Salarial i formació professional per a l'exercici 2024. (BOE 28.03.24).

**DL 3/2024**, de 9 d'abril, de concessió d'un suplement de crèdit i d'un crèdit extraordinari als pressupostos de la Generalitat de Catalunya per a 2023 prorrogats per al 2024 i d'altres mesures financeres i administratives. (DOGC 11.04.24).

**DL 4/2024**, de 16 d'abril, pel qual s'adopten mesures urgents per pal·liar els efectes de la sequera en l'àmbit del districte de conca fluvial de Catalunya. (DOGC 17.04.24).

**RD 407/2024**, de 23 d'abril, pel qual es modifica el RD 1110/2015, d'11 de desembre, pel qual es regula el Registre Central de Delinqüents sexuals. (BOE 24.04.24).

**DL 5/2024**, de 24 d'abril, pel qual s'estableixen mesures extraordinàries i urgents de suport al sector agrari afectat greument per la situació de sequera i s'adopten altres mesures urgents de caràcter econòmic i administratiu. (DOGC 25.04.24).

**DL 6/2024**, de 24 d'abril, de mesures urgents en matèria d'habitatge. (DOGC 25.04.24).

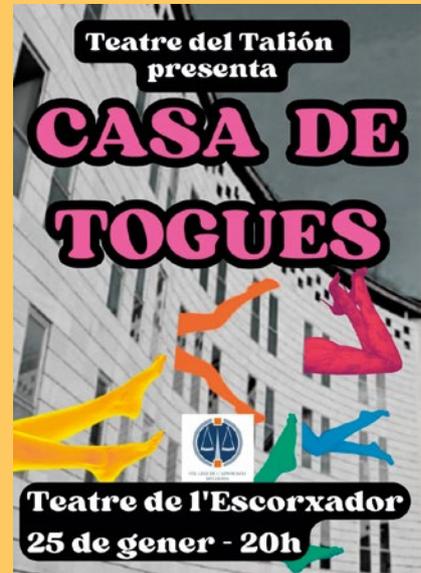
# SANT RAIMON DE PENYAFORT 2024

## AMB MOTIU DE LA FESTIVITAT DE SANT RAIMON ES VAN ORGANITZAR TOT UN SEQUIT D'ACTES

El divendres, 19 de gener, el CEMICALL i la Comissió de Mediació van organitzar una tarda de **Cinema i "tardeo"** a l'Espai Funatic, amb la projecció de la pel·lícula "Las dos caras de la Justicia" (2023), dirigida per Jeanne Herry.



El dijous 25 de gener, el **Teatre del Talió** estrenava **CASA DE TOGUES**, obra escrita i dirigida per l'advocat i dramaturg Emili Baldellou, i el **Grup Advocacia Jove** posava punt a la vetllada amb la **Festa Advocacia Jove**.



El diumenge 21 de gener, tot i la boira i el fred es va fer la **visita amb maridatge i tast de vins al Cellar de Sanui**, únic celler inscrit en la Denominació d'Origen Costers del Segre en el terme municipal de Lleida.



El divendres 26 de gener, un grup de col·legiats van organitzar una **missa en records dels companys difunts**, a la tarda va tenir lloc l'acte institucional i a continuació el sopar i festa al Palau de Margalef.



En aquesta ocasió la cita anual de l'acte de Sant Raimon va tenir lloc a l'Auditori Municipal Enric Granados. Una trobada per compartir el tradicional **acte solemne de celebració de Sant Raimon de Penyafort** d'imposició de togues a les noves advocades i advocats i per tal de donar el merescut homenatge i reconeixement als companys i companyes que porten 25, 40 i 50 anys d'exercici en la nostra professió. Vàrem comptar amb la presència de diferents autoritats que van voler acompanyar-nos en un dia tan especial i emotiu per al nostre col·lectiu, el Sr. Fèlix Larrosa, alcalde, la Sra. Marta Martínez, presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana, la Sra. Iolanda Aguilar, secretària per a l'Administració de Justícia del Departament de Jus-

tícia, Drets i Memòria, la Sra. María Lucía Jiménez, presidenta de l'Audiència Provincial, el Sr. Jorge Lucia, fiscal en cap de l'Audiència Provincial de Lleida, la Sra. Macarena Ollé, degana del Col·legi de Procuradors de Lleida, la Sra. Lidia Urrea, secretària coordinadora provincial de Lleida, el Sr. José Crespín Gómez, subdelegat del Govern de l'Estat a Lleida, representants de l'Ajuntament de Lleida i la Diputació de Lleida, Degans dels Col·legis d'Advocats de Catalunya, degà, vicedegana i coordinadora del Màster en Advocacia i Procura de la Facultat de Dret, Economia i Turisme de la UdL, exdegans del nostre Col·legi..., i amb l'estimable presència de molts companys i companyes i de les seves famílies.

L'acte dirigit i presentat per la periodista Mònica Mombiella, va començar amb la benvinguda de la degana, Antonieta Martí, per donar pas al **record dels companys difunts i especialment d'aquells que ens han deixat durant l'any 2023**: Josep Julià Gonzalez Elez, Javier Sobrevals Bellet, Jaume Ribes Godia, Andres Viola Estany, Ramon Clèries Mingot, Miquel Joan de Bartolomé Estévez i Honorio Luengo Hernández.



A continuació es va procedir a la **distinció dels advocats i advocades que han complert 25, 40 i 50 anys d'exercici professional en el nostre Col·legi durant el pas-sat 2023**, als que se'ls hi va lliurar la insígnia del Col·legi i un diploma commemoratiu dels 40 i 50 anys. Seguint la novetat incorporada en les últimes edicions, vàrem visionar un vídeo

Seguidament va arribar el moment d'**imposar la toga als nous col·legiats i col·legiades** que varen prestar el jurament d'iniciació a la professió, simbolitzant així el seu compromís amb els valors que l'advocacia representa i defensa. El company Sr. Javier Alonso Sancho fou el padrí de la promoció.

**Van prestar jurament o promesa solemne com a nous advocats i advocades:** Sara Gabarró Auger, Júlia Gaya Sarri, Raquel Gómez Ortiz, Eduard Lacasa Tomàs i Laura Obiols Notario. En nom de tots ells va prendre la paraula el company Eduard Lacasa.



realitzat pels companys i companyes que hi van voler participar, on ens explicaven, de manera informal, distesa, emotiva i amb tocs d'humor quan era precís, el que representa per ells i elles la nostra professió, com ha anat canviant al llarg del temps, consells per als nous companys i anècdotes viscudes que varen voler compartir amb tots els presents.

**Companys i companyes que han complert vint-i-cinc anys d'exercici professional** en el nostre Col·legi: Maria Matilde Bagés Blanco, Pere Batalla Sala, César José Béjar Egido, Antonio Jose Calero Fernández, Leticia Carné Montañés, Marta Garcia Setó, Antoni Lalinde Picón, Xavier Merino González, Jose Miguel Moragues Martínez, Robert Sánchez Farré, Mónica Seuma Sandoval i Oscar Vilapinyó Teruel. En nom de tots ells van prendre la paraula els companys Leticia Carné i Jose Miguel Moragues.





**Companya i companys que han complert quaranta anys d'exercici professional** en el nostre Col·legi: Cristina Argilés Huguet, Jordi Obiols Ysac i Lluís Urgell Estangüi. En nom de tots ells va prendre la paraula la companya Cristina Argilés.



**Companys que han complert cinquanta anys d'exercici professional** en el nostre Col·legi: Joaquim Betriu Monclús i Pompilio Roiger Blanch. En nom dels dos va prendre la paraula el company Pompilio Roiger.





En acabar, era el moment de lliurar el **premi “LO CANYERET” d’articles jurídics**, de la mà del president de la Junta de l’Advocacia Jove, Sr. Borja Solans, al guanyador de la 24a edició, el Sr. Alfonso Atela Bilbao, pel seu magnífic treball: “Responsabilidad de los servicios de salud por daño psicosocial del personal sanitario” (treball publicat en el núm. 116 de la revista). Recull el premi en el seu nom el Sr. Josep Corbella.

I, de la mà de la diputada segona, Anna Llauredó, el **Fons Social Alexandre de Sàrraga a la Solidaritat de l’any 2023 a entitats sense ànim de lucre**. Aquest any les entitats escollides foren: **Associació Centro Monseñor Romero** per al projecte “Construyendo Sueños” i **Fundació Obra Mercedària de Lleida** per al projecte de llar “Glòria Gasol”. El tesorero, Julio Olano, fa lliurament del taló.



L’acte va finalitzar amb els parlaments de la Sra. Marta Martínez, presidenta del Consell de l’Advocacia Catalana, de la Sra. Iolanda Aguilar, secretària per a l’Administració de Justícia del Departament de Justícia, Drets i Memòria, del Sr. Fèlix Larrosa, paer en cap, i de la Sra. Antonieta Martí, degana del Col·legi de l’Advocacia de Lleida que va cloure l’acte.



L’acte fou amenitzat per les peces musicals interpretades per María Jesús Castell Palacín, violí, i David Simorra Ollé, piano.

En acabar, tots els presents van poder gaudir d’un petit refrigeri.



## Discurs d'apadrinament als nous col·legiats del padrí de la promoció, Javier Alonso Sancho



Buenas tardes a todos,

Agradezco a la Junta de Gobierno el privilegio de haberme propuesto para dar la bienvenida en su nombre a los nuevos compañeros que hoy, con el simbolismo de la imposición de togas, se integran formalmente en la comunidad profesional del Col·legi de l'Advocacia de Lleida.

Ante este Auditorio tan togado no puedo resistirme, con todo respeto y en exclusivos términos de defensa, a modo de introducción de mi espero cortas palabras, a recordaros el chiste aquél que dice:

“Que un día Dios, cansado ya de la competencia desleal de Satanás en la captación de almas (ya sabéis, lo bueno es pecado o engorda), envió a San Pedro al infierno para que amenazara, a Satanás, con que la interposición de una demanda, ante lo que Satanás soltó una sonora carcajada y le contestó, pero alma de cántaro, donde va a encontrar Dios un abogado.”

No sé si Dios finalmente encontró o no abogado, pero hoy aquí están reunidos un gran número de buenos abogados y buenas personas donde seguro lo podría encontrar.

### FELICITACIONES Y VALENTÍA

Respecto a mis apadrinados, en primer lugar, la enhorabuena a vuestras familias que hoy ven recompensado su esfuerzo, y mis felicitaciones a todos vosotros por la elección de esta profesión que, aunque no me atrevo a decir que sea LA MÁS BELLA DEL MUNDO, como decía VOLTAIRE, si os puedo garantizar que es apasionante y en su ejercicio no tendrá cabida la rutina, cada cliente, cada asunto, cada subida al Canyeret será una aventura generadora de adrenalina. No voy a extenderme en las virtudes de esta pro-

fesión, simplemente, como valor absoluto, os recordaré que sin la abogacía no podría existir la justicia.

Y en segundo lugar tengo que reconocer la valentía del reto profesional que hoy asumís, y ello no lo digo por comparación con ninguna otra profesión u oficio, sino porque intuyo que habéis coincidido en un momento de transformación de la profesión nunca antes conocido y de la que vosotros vais a ser pioneros. Las nuevas tecnologías de INTELIGENCIA ARTIFICIAL, que de una manera rápida e implacable se está introduciendo en esta profesión, y que al parecer no solo vienen como una ayuda tecnológica, sino con pretensión en parte sustitutoria, nos va a exigir de una importante y rápida adaptación para seguir siendo relevantes, aunque no tengo duda de que, de una manera u otra, con esa astucia que socialmente se nos predica, conseguiremos que las máquinas también necesiten de nuestros servicios. Pero en todo caso el futuro de la abogacía pasará por un plus de valor añadido basado en la especialización y excelencia.

Valentía que ya estáis demostrando que os sobra, dado que, según he visto, la mayoría de vosotros habéis decidido iniciar el ejercicio de esta profesión de forma independiente organizando vuestro propio despacho, lo cual, pese a que me consta que actualmente vuestra formación es más amplia que la de los licenciados de antes (grado, máster, prácticas y examen de acceso), y que no hace dudar de vuestra preparación, me ha sorprendido y me ha llevado a reflexionar sobre la pasantía hoy en día, y quizás la inconveniencia de su laboralización para los despachos pequeños, todo ello recordando el Adagio ZEN, de aplicación para todos, novales y veteranos: “la maestría está dentro de nosotros, pero esto no significa que no necesitemos de un maestro”.

### REFLEXIÓN

La pasantía fue el medio por el que un gran número de los abogados, de más de 20 años de colegiación, nos formamos en el ejercicio de la profesión. El abogado joven entraba en un despacho, en calidad de pasante, acompañando al abogado veterano o maestro en su actividad profesional y recibiendo de éste la orientación y consejo en conocimientos y habilidades para el ejercicio de la profesión. Y tras un tiempo, normalmente varios años, el joven abogado comenzaba su nueva andadura creando su propio despacho profesional o permaneciendo en el despacho y adquiriendo con su maestro la relación de compañeros. Esta estrecha relación, que no tenía carácter laboral, solía generar profundos lazos cuasi paterno-filial. Y en este sentido y como experiencia personal, ya no de mi pasantía que tuve la suerte de que me la pudiera prestar mi hermano, sino la propia de mi hermano Miguel Angel, puedo decir que en su caso fue así, ya que aún hoy, después de más de 54 años de ejercicio, nos sigue recordando a todos los compañeros de despacho, con el cariño, admiración y agradecimiento de un hijo, las enseñanzas de su MAESTRO y mentor, SIMEÓ MIQUEL PEGUERA (D.E.P.), padre de nuestro Decano emérito Simeó.



Dicha figura de la pasantía, actualmente, y como consecuencia del marco normativo de 2006 por el que se regula la relación laboral de los abogados que prestan servicios en despacho de abogados, está en extinción.

Con ello no pretendo hacer un juicio de valor sobre la laborización de dicha figura, pero sí poner en evidencia y provocar una reflexión al respecto, ya que, para los despachos pequeños o unipersonales es un freno importante en perjuicio tanto de los profesionales que han de ver sin sucesión natural su despacho y de jóvenes abogados que pierden la oportunidad de ese acompañamiento, y, porque no, asunción de la continuidad del despacho.

### VALORES DE LA PROFESIÓN

Volviendo a vosotros, hoy, con la jura que acabáis de realizar, os habéis comprometido con los valores que informan y constituyen los principios que rigen el comportamiento ético de nuestra profesión, como son la honradez, rectitud, lealtad, diligencia y veracidad. Valores básicos en la necesaria relación de confianza abogado-cliente y que dignifican la profesión. Y en nombre de ésta me permito pedir os que en vuestro desarrollo profesional mantengáis siempre una actitud comprometida con los mismos. Teniendo siempre presente que cualquier actuación que se lleve a cabo, relacionada con nuestro trabajo, repercute de manera, positiva o negativa, en el resto de compañeros y por ende de la profesión.

### VISIÓN SOCIAL DE LA ABOGACÍA

Ya sabemos que la nota negativa siempre ha resaltado más y ha sido elemento caricaturizador de todas las profesiones, pero la nuestra se lleva la palma, y como ejemplo suave el chiste que os he contado.

Esa visión con la que la sociedad nos caricaturiza, tiene una parte lógica, y es la relación del abogado con la verdad, dado que nosotros defendemos la verdad subjetiva de nuestros clientes y le corresponde al Juez fijar la verdad Objetiva. Y en ese camino, cuando menos el 50% de las personas que pasan por los tribunales están convencidas de que el abogado contrario miente.

Pero hay otra parte que trae causa de esas notas negativas que, pese a ser minoritarias y porcentualmente insignificantes, tienen una enorme repercusión en el prestigio de toda la profesión.

### MENSAJE

Por ello creo que el mejor consejo que os puedo dar es que en el ejercicio de la profesión TENGÁIS SIEMPRE COMO GUÍA LAS SIGUIENTES VIRTUDES:

- EL ESTUDIO Y LA FORMACIÓN CONTINUADA. El abogado que tendréis en frente seguro que ha hecho su trabajo de estudio.
- LA LEALTAD Y EMPATÍA hacia el cliente, como base para generar la confianza abogado cliente imprescindible en nuestro desempeño.
- RESPETO Y CORDIALIDAD HACIA EL COMPAÑERO DE LA PARTE ADVERSA, que nos permita siempre el diálogo de prospección de una solución pactada. Y en ese sentido me gustaría haceros una pequeña reflexión:
  - . Una sentencia nos puede dar relevancia profesional, pero en todo caso ésta no será garantía de solución al problema del cliente.
  - . Contrariamente, un acuerdo, posiblemente nos dejará en segundo plano y sin reconocimiento, pero conllevará más garantía de solución al problema del cliente.

- Y finalmente RESPETO HACIA LOS DEMÁS OPERADORES JURÍDICOS Y RESILIENCIA RESPECTO DE LAS RESOLUCIONES JUDICIALES. Y en este aspecto me permitiréis que os intente representar una viñeta del gran dibujante Forjes, que en nuestro despacho tenemos enmarcada, y que además de ser representativa de la Resiliencia con la que deberemos aceptar las resoluciones judiciales, es expresiva de la reivindicación del propio FORGES de la defensa de los derechos humanos más allá del 7% y con la que nuestro colegio está totalmente comprometido:

. En la garita de visitas de la cárcel, el abogado le informa a su cliente "EL TRIBUNAL DE LA HAYA HA DESESTIMADO NUESTRO RECURSO CONTRA LA RESOLUCIÓN DEL CONSTITUCIONAL EN LA QUE SOLICITÁBAMOS AMPARO POR LA CASACIÓN DICTADA POR EL SUPREMO". El cliente, cabizbajo, pregunta al abogado: Y ESO ¿QUÉ SIGNIFICA? El abogado le contesta: QUE YA, OFICIALMENTE Y POR MÁS QUE LO NIEGUE, USTED ES INGRID BERGMAN. El cliente replica abrumado: ESTO ES KAFKIANO. A lo que el abogado, impertérrito, contesta: QUIZÁ, PERO ¿PODRÍA FIRMARME UN AUTÓGRAFO?

### DESPEDIDA

En fin, nada más me queda desearos mucha suerte y que en todo momento consigáis sentir os orgullosos de vuestra actuación profesional con la seguridad de que ese orgullo será el orgullo de toda la profesión.

Muchas gracias.

Fotos reportatge Sant Raimon: Genaro Massot

# EL TEATRE DEL TALIÓN ESTRENA CASA DE TOGUES, D'EMILI BALDELLOU, PER SANT RAIMON 2024

**JORGE CULLERÉ LAVILLA**

Advocat

Dintre del programa d'actes de SANT RAIMON 2024, el propassat dijous 25 de gener de 2024, a la Sala 1 del Teatre de l'Escorxador de Lleida, el TEATRE DEL TALIÓN, en el seu 25è aniversari, va estrenar CASA DE TOGUES, obra escrita i dirigida per l'advocat i dramaturg lleidatà EMILI BALDELLOU.

## CASA DE TOGUES (EL VODEVIL DE LA JUSTÍCIA)

Està ambientada als Jutjats del Canyeret de Lleida, on, després de 25 anys d'exercici, l'advocat Llorens Bofarull i Barrufet s'adona que ja no creu en res. A partir d'aleshores, inicia un descens delirant als inferns de la Justícia que li farà plantejar-se una única pregunta: pot ser que TOT sigui mentida?

L'obra es va estrenar amb un gran èxit de crítica i públic, que va omplir fins a dalt el teatre, i va fer les delícies de tots els companys i companyes.

El TEATRE DEL TALIÓN aprofita per recordar que té obertes les portes a tots els companys i companyes que vulguin tastar la màgia del teatre.



# ADVOCACIA JOVE

## JUNTA ADVOCACIA JOVE DE LLEIDA

### SANT RAIMON 2024

El dijous, 25 de gener, a la Sala Baba Room, va tenir lloc la **Festa Advocacia Jove**, amb un sopar còctel en un ambient distès i de companyonia i posterior festa.



El company va abordar els principals temes d'actualitat on amb el seu expertise ens va donar el seu punt de vista donant peu a un debat molt interessant.

Ja estem preparant la tercera edició desitjant tornar a omplir les places i que sigui un èxit.

Felicitats al ponent i agrair als assistents la seva participació.



### SOPARS JURÍDICS

El passat 8 de març vàrem celebrar la **segona edició de sopars jurídics de l'advocacia jove de Lleida**.

En aquesta ocasió el ponent va ser el company, Daniel Ibars, professor i advocat especialitzat en dret penal.



## TORNEIG DE PÀDEL, CINQUENA EDICIÓ



El dissabte 20 d'abril, es va celebrar la **5a Edició del Torneig de Pàdel de l'Advocacia Jove de Lleida**, a les instal·lacions del Club Tennis.

En aquesta nova edició van tornar a gaudir d'un matí d'esport, companyonia i amb els companys en un ambient distes.

Gràcies per participar-hi i fem una crida a retrobar-nos l'any vinent.



## REUNIÓ JUNTA DIRECTIVA DE L'ASSOCIACIÓ JOVE ADVOCACIA DE CATALUNYA

El passat dia 27 d'abril es va celebrar a Tarragona la reunió de la Junta directiva de l'Associació de la jove advocacia de Catalunya (JAC) on es varen tractar els diferents punts de l'ordre del dia i on després els representants de tots els col·legis de Catalunya van gaudir d'un dinar de treball. El nostre Col·legi i va estar representat per president del grup d'advocats joves, Borja Solans.



# ACTIVITAT COL·LEGIAL

## Tercera Taula “Prevenió i resolució de conflictes en l'àmbit de l'habitatge”, 18 de gener



La diputada segona i responsable de l'Àrea de Mediació, Anna Llaudadó, va participar com a ponent en aquesta tercera taula organitzada per l'Agència de l'Habitatge.

Organitzada per la Comissió de Formació del Col·legi, va estar impartida per Cristina Vallejo Ros, advocada experta en dret civil i mercantil, va fer un repàs exhaustiu de la nova Llei d'habitatge que va generar un interessant debat sobre els aspectes pràctics i problemàtica sorgida en la seva aplicació.

## Reunió amb la Fundació Roca Sastre, 27 de febrer



La degana, Antonieta Martí, es va reunir amb la presidenta de la Fundació, Carmen de Albert, i el secretari, Eduard Montiu, per tal de tractar la col·laboració d'ambdues institucions en matèria de formació.

## Conferència “Darreres novetats jurisprudencials de la Sala Social del Tribunal Suprem”, 6 de febrer



Organitzada per la Comissió de Formació del Col·legi, va estar impartida per Àngel Blasco Pellicer, magistrat del Tribunal Suprem, que va fer examen de la recent jurisprudència de la Sala Quarta del Tribunal Suprem mitjançant una anàlisi crítica de les sentències més rellevants.

## XI Jornada Derecho Deportivo Lleida, 29 de febrer



Organitzada per Deporte y Ocio sota el títol “El desarrollo reglamentario de la Ley del Deporte 39/2022”, es van impartir a la sala d'actes del Col·legi.

## Conferència “Aspectes substantius i processals de la Llei 12/2023 de l'habitatge”, 8 de febrer



**Conferència “Entrada en vigor del RDL 6/2023 des de la perspectiva de l’advocacia”, 21 de febrer**



Organitzada per la Comissió de Formació del Col·legi, va estar impartida per Jaume Alonso-Cuevillas i Sayrol, catedràtic de dret processal de la Universitat de Barcelona, advocat i economista, que va fer una revisió de les principals reformes legals introduïdes pel RDL obrint-se un interessant debat sobre la possible problemàtica en la seva aplicació.

**Reunió amb la Junta directiva del Col·legi Notarial de Catalunya, 4 de març**



Una representació del Consell de l’Advocacia encapçalada per la presidenta i amb la participació de la nostra degana, Antonieta Martí, van reunir-se amb la junta directiva del Col·legi Notarial de Catalunya.

**IV Jornada Dona “Dona professional: una carrera de fons”, 8 de març**



La diputada segona, Anna Llauredó, va participar com a ponent en la jornada coorganitzada pel Col·legi d’Economistes de Catalunya, el Col·legi de Graduats Social de Lleida i el nostre Col·legi, per celebrar el Dia de la dona treballadora.

**Conferència “Responsabilitat patrimonial de l’Administració. Aproximació i apunts pràctics, 14 de març**



Organitzada per la Comissió de Formació del Col·legi, va estar impartida per Jesús M. Gutiérrez Bustillo, exsecretari general de l’Ajuntament de Lleida i síndic de la UdL, que va fer una anàlisi de la normativa, procediment i jurisprudència de la responsabilitat patrimonial de l’Administració.

**Jornades de Dret Civil Català, 15 i 16 de març**



La degana, Antonieta Martí, va participar en la clausura d'aquestes jornades organitzades per la Fundació Roca Sastre, Col·legi Notarial de Catalunya i UNED Cervera.

**Jornada “Les persones amb discapacitat: Aspectes problemàtics de l'àmbit Laboral i del Processal, 8 d'abril**



El vicedegà, Josep Miquel Moragues, va participar com a ponent de la jornada organitzada per l'Observatori dels Drets de les Persones de l'ICAB.

**Presentació del Pla Estratègic de la Secretaria de Govern del TSJC al CEJFE, 19 de març**



La presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana i els degans de Barcelona, Manresa i la nostra degana, van assistir a l'acte en representació de l'advocacia catalana.

**Curs semipresencial “Justícia restaurativa i mediació a l'àmbit penal”, 9, 10 i 18 d'abril**



*Ponent: Anna Vall*

**Assemblea General Ordinària, 21 de març**



Celebració a la sala d'actes del Col·legi de l'Assemblea per l'aprovació dels comptes col·legials corresponents a l'exercici 2023.



*Ponent: Ànsel Guillaumet*



Ponent: Jean Schimitz

Organitzat pel Consell de l'Advocacia Catalana, el nostre Col·legi va ser una de les seus on es van impartir les tres sessions presencials. El curs es va impartir del 2 al 29 d'abril, la resta de sessions es van impartir en línia.

### Jornades RDL 6/2023. Aspectes pràctics, 11 i 17 d'abril

Organitzades per la Comissió de Formació del Col·legi, van ser impartides per Lúdia Urrea Marsal, secretària coordinadora provincial de Lleida i Luis González Jiménez, lletrat adjunt a la Secretaria de Govern del TSJ Catalunya.



  
COMPANY

Beneficiate de los principios  
activos de nuestras infusiones

[WWW.TCOMPANYSHOP.COM](http://WWW.TCOMPANYSHOP.COM)



## FONS SOCIAL ALEXANDRE DE SÀRRAGA A LA SOLIDARITAT



**Troballes Empresa d'Inserció SL**, empresa promoguda per Càritas Diocesana de Lleida ha dut a terme durant l'any 2023 un projecte **“Construïm camins”** centrat a millorar la qualitat de vida i les oportunitats laborals per a dones que enfronten dificultats sociolaborals.

Al llarg de l'any, hem implementat diverses accions per dur a terme el seguiment a vuit dones amb risc d'exclusió social. Per dur a terme els objectius, s'han realitzat tutories quinzenals i mensuals ofereixen un espai dedicat per al seguiment personalitzat del pla de treball, centrant-nos en el desenvolupament de competències i habilitats laborals.

Les formacions grupals mensuals, amb una durada d'hora i mitja, s'enfoquen a enfortir habilitats transversals essencials per al mercat laboral actual. Aquestes sessions no sols potencien les competències laborals, sinó que també contribueixen al creixement personal de les participants.

El nostre enfocament sistemàtic inclou controls trimestrals per a avaluar l'evolució de les capacitats laborals de cada individu. Aquesta pràctica ens permet identificar àrees de millora i celebrar els assoliments obtinguts.

A més, duem a terme un seguiment directe en el lloc de treball dues vegades a la setmana. Aquesta acció assegura un acompanyament efectiu per a millorar les habilitats tècniques en un entorn laboral real, facilitant una transició reeixida i un suport continu.

Estem compromesos amb un enfocament integral que no sols busca elevar les habilitats laborals, sinó també enfortir l'autonomia personal de les dones beneficiàries. Ens complau contribuir al desenvolupament sostenible de la comunitat, promovent la inclusió i la igualtat d'oportunitats.

**Aquest projecte ha rebut finançament de la convocatòria del Col·legi de l'advocacia de Lleida per a l'adjudicació del Fons Social Alexandre de Sàrraga a la solidaritat de l'any 2022.**

# CENS COL·LEGIAL

## Altes i baixes de l'1 de gener al 30 d'abril de 2024

### ALTES EN EXERCICI

1512 Consuelo Hernández Rodríguez

### ALTES SENSE EXERCICI

2361 Jesús Damián Collado  
Hernández

2362 Anna Bruix i Girau

### PASSEN A EXERCENT

1645 Pere Porta Tardà

### PASSEN A NO EXERCENT

1418 Estefania Sole Diestre

216 Mercè Vilagrasa Boldú

2297 Esther Buve Capell

2110 Maria Castel Delgado

1163 Carme Castellví Vallverdú

657 Anna Florista Izquierdo

### BAIXES

2296 Maria Rosa Leiva Canovas

1934 Manuel Vicente Figueroa Velasco

753 Jose Maria Gallego Marin

1788 Jordina Freixanet Pardo

105 Francesc Sapena Grao (†)

442 Anna Valls Escalé



### EN RECORD DEL COMPANYY QUE ENS HA DEIXAT

El nostre afectuós record pel company que ens ha deixat i la seva família:

**Francesc Sapena Grao, col·legiat no exercent (7 d'abril de 2024)**

# REGISTRE DE SOCIETATS PROFESSIONALS DE L'IL·LUSTRE COL·LEGI DE L'ADVOCACIA DE LLEIDA



## SECCIÓ DE SOCIETATS PROFESSIONALS D'ADVOCATS

Altes

- Núm. 52: APM ADVOCATS, SLP  
Data d'alta: 20 de març de 2024
- Núm. 53: IURIS LEGE GESTIÓ, SLP  
Data d'alta: 20 de març de 2024
- Núm. 54: LLENA & PAMPALONA & ARRIÀ  
ADVOCATS, SLP  
Data d'alta: 2 d'abril de 2024

## MONTSE BALTASAR INTERIORISTA

AL NOSTRE DESPATX US OFERIM:

- PROJECTES D'INTERIORISME PARTICULARS
- PROJECTES D'INTERIORISME EMPRESES
- ASESORAMENT I VENTA DE MOBILIARI
- SHOWROOM DE 1.000 m<sup>2</sup> AMB MOBILIARI



TLFN. 656 972 809 | ALMACELLES | @moblesbaltasar | www.moblesbaltasar.com

# XXV Edició Premi “Lo Canyeret” d'articles jurídics

La revista LO CANYERET, amb la finalitat de promoure la difusió jurídica i estimular l'estudi del dret, convoca la XXV Edició del Premi Jurídic “Lo Canyeret” corresponent a l'any 2024 d'acord amb les següents bases:

## 1. Dotació

La dotació d'un premien metàl·lic de 1.200 €.

## 2. Participants

Tots els articles presentats a la revista “Lo Canyeret” durant l'any 2024 escrits per llicenciats o graduats en dret i estudiants del Màster en Advocacia i Máster en Advocacia i Procura.

## 3. Recepció i publicació

Els articles es presentaran al registre del Consell Editorial, ubicat a la seu del Col·legi de l'Advocacia de Lleida, bé personalment o per correu electrònic, s'acusarà rebut del lliurament de l'article amb el número de registre corresponent.

El Consell Editorial està facultat per no publicar aquells articles que no s'ajustin a les bases establertes o no reuneixin mèrits suficients.

## 4. Requisits

Els articles presentats hauran de ser inèdits i d'interès general en relació amb qüestions jurídiques. Redactats en llengua catalana o castellana.

Els escrits es presentaran a doble espai i en fulls de format DIN A4. Hauran de tenir una extensió màxima de 2.400 paraules. Es poden presentar també en suport magnètic i en un format compatible amb els programes de tractament de textos més estesos a Espanya. L'autor de l'article remetrà una fotografia format carnet a fi de ser publicada juntament amb aquest.

## 5. Jurat i veredictes

El Jurat, a qui correspondrà el veredictes del premi, serà designat per la Junta de l'Il·lustre Col·legi de l'Advocacia de Lleida. Les seves decisions seran preses per majoria simple de vots, decidint en última instància el vot de qualitat del seu President.

El veredictes i el lliurament del premi es farà públic durant la festivitat del nostre patró Sant Raimon de Penyafort 2025.

Prèviament, es comunicarà la data exacta, el lloc i l'hora del lliurament del premi.

## 6. Acceptació de les bases

La participació en la present convocatòria suposa l'acceptació íntegra d'aquestes bases.



# El primer degà elegit després de la guerra, Marià Jaques Piñol

---

SIMEÓ MIQUEL ROÉ

Advocat

---



*Fotografia de la galeria de degans del Col·legi*



*Fotografia datada l'any 1939*

Durant la primera època del règim feixista a Lleida no es va permetre l'elecció democràtica dels degans del nostre Col·legi, com en tantes altres institucions. En anteriors edicions de la revista ens hem referit als dos degans designats a dit durant aquest període, Modesto Reñé Melcior (1939-1946) i Adolfo Serra Castells (1946-1957).

L'any 1957, després de la mort de l'anterior degà, es van convocar les primeres eleccions col·legials per designar el seu successor després de la caiguda de Lleida, vint anys abans. L'elegit va ser Marià (normalment conegut com a Mariano) Jaques Piñol, nascut l'any 1883 en el si d'una família benestant de Mollerussa i directament emparentat amb els Quer d'Aitona i els Piñol de Juncosa de les Garrigues, tots ells de marcada tradició carlina. L'any 1915 es va casar amb Dolors Vilalta Giménez, pertanyent a una família de la burgesia lleidatana, sense que tinguessin fills.

En Mariano Jaques va tenir una activitat política notable, sempre de caràcter conservador però també catalanista. El seu pare, Mariano Jaques Quer, havia arribat a presidir la Diputació i a dirigir el setmanari la Veu del Segre. Ell va ser diputat a les Corts per Balaguer l'any 1907. En aquell temps es va afiliar a Acció Leridana juntament amb el que posteriorment va ser el primer degà de la dictadura, Modesto Reñé Melcior. Posteriorment va ingres-

sar a la Lliga regionalista i els anys 1919 i 1923 va resultar elegit diputat a la Diputació provincial i en va arribar a ser vicepresident. A les eleccions municipals d'abril de 1931 es va presentar formant part d'una candidatura de dreta conservadora que va resultar clarament derrotada. A partir d'aleshores es va retirar de la vida política activa.

S'havia llicenciat en dret a la Universitat de Madrid i es va donar d'alta al nostre Col·legi l'any 1912 amb despatx obert a l'avinguda de Blondel núm. 3, on va exercir tota la seva vida. L'any 1957, quan va morir l'aleshores degà Adolfo Serra Castells, ell ja tenia més de setanta anys, però un cop convocades les primeres eleccions col·legials des de l'època republicana, es va presentar per al càrrec de degà i va resultar elegit sense oposició apreciable. Era un advocat de prestigi, amb una llarga carrera professional, i d'un tarannà polític conservador que no devia inquietar els responsables polítics del moment. Va prendre possessió l'any 1958 i va completar el mandat estatutari de quatre anys, fins al 1962. Va morir l'any 1970, als 87 anys d'edat.

Era oncle, per part de la seva dona, d'un altre advocat que també va ser degà del nostre col·legi, Alfons Porta Vilalta (mandat 1969-1972) i que es formà amb ell en el seu despatx.

# LA FARSA

## (Apunte)

**JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ GARCÍA**

Abogado

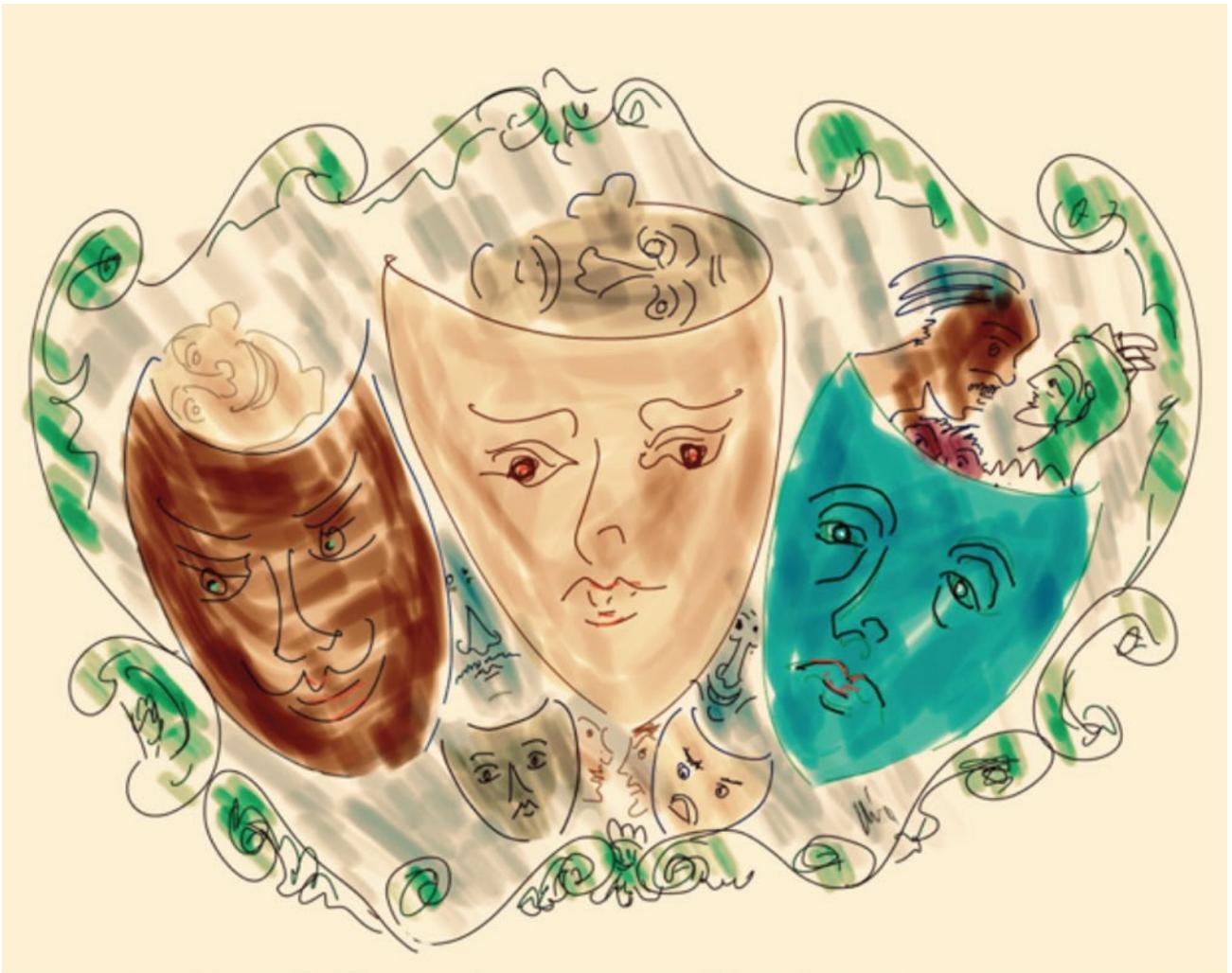
Vivimos tiempos de farsa, género teatral que permite, burla burlando, caricaturizar el presente con los rasgos sobresalientes de lo grotesco y satírico. Aunque a veces no lo veamos porque lo disimula lo políticamente correcto.

Los asuntos graves y profundos son los preferidos por los autores que se valen de la comedia para denunciar los estropicios sociales, al socaire de la impunidad con el que se acoge el divertimento.

Reírse es sano y andamos escasos de buen humor.

Felicito al compañero Emili Baldellou por su reciente y aplaudido estreno teatral: "CASA DE TOGUES". Sin valerse de la IA penetró en lo oscuro del alma de las togas, con y sin puntillas...

Muy bien secundado por TEATRE DEL TALIÓN y su extenso elenco, capitaneado por Jorge Culleré en el papel de "Llorenç Bofarull i Barrufet".



## Saps què?



### Les lleis també són convencionals

A l'hora d'esmentar un text normatiu (una llei, un codi, un reglament, etc.), hem de tenir en compte els aspectes convencionals sobre la puntuació i la majúscula.

Així doncs, d'una banda, cal escriure amb majúscula només el primer mot de la denominació, tret que aquesta inclogui algun nom propi, el qual evidentment hem de mantenir amb majúscula:

Pots trobar el **Codi civil** a l'apartat LexCat de la intranet de Justícia.

S'ha actualitzat el **Reglament penitenciari**.

Això ho regula la **Llei orgànica del Tribunal Constitucional**.

La minúscula s'ha de fer servir si ens referim a la norma de manera genèrica o si n'utilitzem el plural.

**Un codi penal** és un conjunt sistematitzat de les normes punitives d'un estat.

Cal adaptar **les lleis de família** a la nova realitat social.

També van amb minúscula les parts en què es divideix una norma (articles, seccions, capítols, llibres, títols, apartats, disposicions, etc.).

L'**article** 23.2 del quart **capítol** es relaciona amb la **disposició adicional**.

D'altra banda, pel que fa a la puntuació, hem d'escriure la data de promulgació entre comes i separar l'any del número d'ordre amb una barra.

Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística ha estat modificada.

Pots enviar-nos consultes i suggeriments a [serveilinguistic.dj@gencat.cat](mailto:serveilinguistic.dj@gencat.cat).

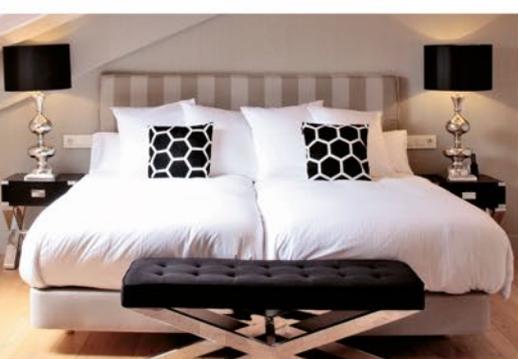




**pueblo  
astur**

★★★★★

ECO-RESORT & WELLNESS



MUCHO MÁS  
QUE UN HOTEL  
EN EL CORAZÓN  
DE ASTURIAS



COFIÑO, (PARRES)  
VALLE DEL SUEVE  
PRINCIPADO DE ASTURIAS - SPAIN

INFORMACIÓN Y RESERVAS:  
TEL.: +34 984 08 18 18

INFO@PUEBLOASTUR.COM  
WWW.PUEBLOASTUR.COM





Frezzyks

# CHUCHES LIOFILIZADAS

La experiencia gastronómica que está triunfando en EEUU ya ha llegado a España!!!

- ✓ Sabor Potenciado
- ✓ Tamaño XL
- ✓ Textura 100% Diferente

Encuétranos en nuestra web [www.frezzyks.com](http://www.frezzyks.com)  
Disfruta de nuestro contenido en redes sociales [@frezzyks](https://www.instagram.com/frezzyks)



# opolex<sup>+</sup>

Todo lo que necesitas

## Tu academia online de preparación de oposiciones.

- + 30.000 alumnos formados
- + Plataforma oficial de 4 Ministerios
- + Planificación personalizada, temarios y test
- + Preparadores tutores expertos

“Te ayudamos a mejorar tu futuro con un trabajo estable como funcionario.”

**Prueba 7 días gratis**

**[www.opolex.es](http://www.opolex.es)**

- Ministerio de Justicia
- Administración General del Estado
- Fuerzas de Seguridad
- Comunidad de Madrid
- Junta de Andalucía
- Junta de Castilla y León
- Junta de Extremadura